

بلوچی: گلِ ایرانِ وطنِ ندره و پیرتومنتان (۲) به تو گربان به ما م سرسبز چمن (۲)

ما چگه بلوچانیم م وش وطن ایران (۲)

معنی: وطن، ای گل فدا میشود تن من. برای تو برای تو فدا میشود تن ما ای چمن سرسبز

ما فرزند بلوچ هستیم و کشور خوب ما ایران است.

شیرازی: بی بریم (شاه چراغ (۲) عهدی بیندیم (۲) هر کودوم (عهد بشکنیم (۲) هرگز نخدیم (۲)

این شهره پر آوازه خوب و مهمون نوازه روئیده پیش پای گل های تازه تازه

معنی: بیا به شاه چراغ بریم که اونجا یه عهد بیندیم و اگر هر کودوم از ما آن عهد را شکستیم هیچ وقت نخدیم. این

شهر مشهور و پر آوازه، مهمون نواز و خوبه این شهر توی گلستان به وجود اومده.

جنوبی: صبح تا به غروب بلم میروم پارو میزنم با دل و جونم

چون مرغک دریای همیشه شد ساحل غم آشیونم

تا خسته میشم میرم میشینم به زیر نخلا با یاد اون روز و شب میزنم غمین و تنها (۲)

معنی: از صبح تا غروب بلم (قایق) میروم (قایق رانی میکنم). با تمام دل و جونم پارو میزنم

مثل مرغک دریایی من غمگینم. هر وقت خسته میشم، میرم زیر نخل ها میشینم و با یاد اون غمگین و تنها روز ها رو شب

میکنم.

کرمانشاهی: (هی هی (۲) خوشا (ارامان (۲) لسی گل خوشا (نوخند (۲) نواي بلبل هه

خوشا (دارستان (۲) ورزی باهار عطری (گلان (۲) دشتو دستان

معنی: آرامان در سایه ی گل ها بسیار جالب و زیباست خوشا آواز مانند صدای بلبل خوشا باغ ها و موسم ملایم بهار و

عطر گلها و دشت و دهستان ها .



لری: هَر ک دَار حَاجَتی رئی مِیک حُونَه خدَا مُوَا عُمَری بُوَم رُوَم پَابوس اِمَام رِضَا

تَا بَغِیرِم قُلْفِش دِرِدَ مَن بَک دَوَا یَا (بَکُن شَبی صِدَا یَا بَکَش دَسْت شَفَا ۲)

معنی: هر کسی که حاجتی داشت به خونه ی خدا میرفت . خدا به من عمری بده که به پابوس

امام رضا برم. تا ضریحش رو بگیرم و درد من رو دوا کنه یا یک شبی من رو صدا بکنه

یا دست شفا روی سر من بکشه

قوچانی: بیا بریم دشت کودوم دشت همون دشتی که آهو نام داره آی بله

بچه صیاد به پایش دام داره آی بله (بچه صیدم را مزن آهوی دشم را مزن ۲)

(چشم آهو به چشم یار میماند بله ۲)

رشتی: چقد جنگلِ خوصی میلت و سی خسته نُبستی می جانہ جانان

ترگم میرزا کوچی خان

ترکی: حیدر بابا دونیا یالان دونیا دی سلیمانان نُح دان گالان دونیا دی

هر کیم سه یه هر نه وریب آلیپدی افلاطونان بیر گورو آد گالیپدی

حیدر بابا گوپلر بوتون دومانندی گون نریمیز بیریرخدن یامان دی

(بیر بیرزدن آیریلمائین آمان دی ۲)

معنی: حیدر بابا دنیا دروغ وفانی است دنیایی که از سلیمان و نوح مانده به هرکسی هر چی داده پس گرفته از

افلاطونان تنها نام خشکی باقی مانده. حیدر بابا سراسر آسمان از مه وابر پر است و هرروزمان بد تر از دیروز است

امان است از همدیگر جدا نشویم.

